

Бирукова Евгения Николаевна
(1899-1987)

Поэт, переводчик, мемуарист. Родилась 21 июля 1899 г. в Смоленске. Первое произведение — сказку «Мика, Мака и Микуха» — опубликовала в 1924 г., будучи студенткой филфака МГУ.

Сказка написана под сильным влиянием К. И. Чуковского. С юмором изображены в ней приключения трех обезьят (так называет обезьян Бирукова), сбежавших из дома.. Начиная автор не всегда удачно подбирает рифмы и вводит в сказку нетипичный для детской поэзии образ матери обезьят — «жирной, злой орангутанихи»:

Не любила их старуха.
Не любила крепко била,
Скупю, впроголодь кормила.
Ананасами гнилыми
Да орехами пустыми.

Обычно такими чертами наделена бывает злая мачеха. В духе прописной морали звучит конец сказки:

Поумнели обезьятки.
Далеко не убегали,
У гнезда в ветвях играли
В чехарду, в горелки, в прятки.
О минувших приключеньях
Даже редко вспоминали
И мамашу ублажали
Мирным, умным поведением.

Во время Великой Отечественной войны Евгения Николаевна была арестована за высказывания об угнетении церкви в стране и осуждена на пять лет лагерей.

Наследие Бируковой-писательницы невелико. Кроме сказки «Мика, Мака и Микуха» она опубликовала ещё одну сказку под названием «Молнейка» и мемуарную повесть «Душа комнаты». Зато ее переводческое наследие обширно. Бирукова переводила с английского, французского, румынского, бенгальского языков. Среди переведённых ею произведений пьесы Уильяма Шекспира и Кристофера Марло, романы Вальтера Скотта, Александра Дюма, Ги де Мопассана, Майна Рида, Жюль Верна, Герберта Уэллса, стихотворения Рабиндраната Тагора и Тудора Аргези. В последние годы жизни Евгения Николаевна совместно с братом И. Н. Бируковым перевела Псалтири с церковнославянского языка на современный русский.

Бирукова Е. Н. Мика, Мака и Микуха : приключения трех обезьят : сказка Е. Бируковой / Е. Н. Бирукова ; худож. А. Комаров. — Москва : Издание Г. Ф. Мириманова, 1923. — 15 с. : ил. — (Мир сказок). Т. 10 000 экз.

То же. — 2-е изд. — Москва : Издание Г. Ф. Мириманова, 1927. — 15 с. : ил. — (Мир сказок). Т. 10 000 экз.